

PROTOKOLL

der 189. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 30.9.2008.

Der Südtiroler Landtag ist am 30.9.2008 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Riccardo Dello Sbarba, der Vizepräsidentin Rosa Thaler Zelger und im Beisein der Präsidialsekretäre Dr.ⁱⁿ Martina Ladurner, Dr. Hanspeter Munter und Georg Pardeller zusammengetreten, um folgende Tagesordnung zu behandeln.

TAGESORDNUNG

1. Aktuelle Fragestunde;
2. *Namhaftmachung* der Mitglieder der beim Präsidium des Ministerrates eingerichteten ständigen Kommission für die Probleme Südtirols (Paketmaßnahme 137);
3. Beschlussvorschlag: Genehmigung des Haushaltsvoranschlags des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 2009;
4. Überprüfung des Berichtes der Wahlbestätigungskommission und entsprechende Maßnahmen (Bestätigung der Wahl des im Laufe dieser Gesetzgebungsperiode nachgerückten Landtagsabgeordneten Francesco Comina sowie Kenntnisnahme des Ergebnisses der von der Kommission hinsichtlich der Stellung der ehemaligen Landtagsabgeordneten Maria Luisa Gnechchi vorgenommenen Überprüfungen);
4. Beschlussantrag Nr. 174/04: Verwitwete Personen benachteiligt (eingebracht vom Abg. Minniti, vom ehemaligen Abg. Holzmann sowie vom Abg. Urzi am 5.8.2004) (Fortsetzung);
5. Landesgesetzentwurf Nr. 56/04: „Anerkennung der sozialen und erzieherischen Funktion der kirchlichen Kinder- und Jugendzentren“ (vorgelegt vom Abg. Minniti, vom ehemaligen Abg. Holzmann sowie vom Abg. Urzi) (Fortsetzung);
6. Beschlussantrag Nr. 279/05: Einführung der Seniorenkarte (eingebracht vom Abg.

PROCESSO VERBALE

Della 189ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 30.09.2008.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 30.9.2008 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Riccardo Dello Sbarba e della vicepresidente Rosa Thaler Zelger, assistiti dai segretari questori dott.ssa Martina Ladurner, dott. Hanspeter Munter e Georg Pardeller per trattare il seguente all'ordine del giorno.

ORDINE DEL GIORNO

1. Interrogazioni su temi di attualità;
2. *designazione* dei membri della commissione permanente per i problemi della provincia di Bolzano, istituita presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri (misura 137 del "Pacchetto");
3. proposta di deliberazione: Approvazione del bilancio di previsione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2009;
4. esame della relazione della commissione di convalida e relative determinazioni (convalida dell'elezione del consigliere provinciale Francesco Comina, subentrato nel corso della corrente legislatura, nonché presa d'atto del risultato degli accertamenti della commissione in ordine alla posizione dell'ex consigliera provinciale Maria Luisa Gnechchi)
4. mozione n. 174/04: Penalizzati soggetti vedovi (presentata dal cons. Minniti, dall'ex cons. Holzmann e dal cons. Urzi il 5.8.2004) (continuazione);
5. disegno di legge provinciale n. 56/04: "Riconoscimento della funzione sociale ed educativa degli oratori" (presentato dal cons. Minniti, dall'ex cons. Holzmann e dal cons. Urzi) (continuazione);
6. mozione n. 279/05: Istituzione Carta Servizi Anziani (presentata dal cons. Min-

- Minniti, vom ehemaligen Abg. Holzmann sowie vom Abg. Urzì am 1.6.2005) (Fortsetzung);
7. Beschlussantrag Nr. 340/05: Recht auf Wohnung für die Partner von Lebensgemeinschaften (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Heiss und Kury am 16.12.2005) (Fortsetzung);
 8. Begehrgesetzentwurf Nr. 1/04: „Änderung der Steuerbestimmungen“ (vorgelegt vom Abg. Urzì, vom ehemaligen Abg. Holzmann sowie vom Abg. Minniti) (Fortsetzung);
 9. Beschlussantrag Nr. 295/05: Personalspesen im öffentlichen Dienst (eingebracht vom Abg. Munter am 13.7.2005) (Fortsetzung);
 10. Beschlussantrag Nr. 348/06: Für den Schriftverkehr des Gesundheitswesens gewählte Sprache (eingebracht vom Abg. Urzì, vom ehemaligen Abg. Holzmann sowie vom Abg. Minniti am 1.2.2006) (Fortsetzung);
 11. Beschlussantrag Nr. 350/06: Es geht nicht an, dass unsere Provinz alle diese finanziellen Zuwendungen vom Staat erhält (eingebracht vom Abg. Seppi am 7.2.2006) (Fortsetzung);
 12. Beschlussantrag Nr. 367/06: NEIN zur Baukostenabgabe - JA zur Erhöhung der Mittel für die Gemeinden aus dem Landeshaushalt (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 15.5.2006) (Fortsetzung);
 13. Beschlussantrag Nr. 352/06: Vademecum für Neueinwohner in Südtirol (eingebracht von den Abg.en Urzì und Minniti sowie vom ehemaligen Abg. Holzmann am 16.2.2006) (Fortsetzung);
 14. Beschlussantrag Nr. 359/06: Schulbus Brixen (eingebracht vom Abg. Urzì, vom ehemaligen Abg. Holzmann sowie vom Minniti am 27.3.2006) (Fortsetzung);
 15. Beschlussantrag Nr. 372/06: Enthebung von Führungsaufgaben und administrativer Verantwortung für Landesbeamte, gegen die das Landesgericht wegen Sachverhalten im Zusammenhang mit öffentlichen Ämtern ein Verfahren eröffnet hat (eingebracht vom Abg. Seppi am 26.5.2006) (Fortsetzung);
- niti, dall'ex cons. Holzmann e dal cons. Urzì l'1.6.2005) (continuazione);
7. mozione n. 340/05: Accesso al diritto alla casa per i partner delle unioni civili (presentata dai cons. Dello Sbarba, Heiss e Kury il 16.12.2005) (continuazione);
 8. progetto di legge n. 1/04: “Modifiche al regime fiscale” (presentato dal cons. Urzì, dall'ex cons. Holzmann e dal cons. Minniti) (continuazione);
 9. mozione n. 295/05: Spese per il personale nella pubblica amministrazione (presentata dal cons. Munter il 13.7.2005) (Fortsetzung);
 10. mozione n. 348/06: La scelta linguistica della corrispondenza sanitaria (presentata dal cons. Urzì, dall'ex cons. Holzmann e dal cons. Minniti l'1.2.2006) (continuazione);
 11. mozione n. 350/06: Non è giustificabile che la nostra Provincia ottenga dallo Stato le elargizioni di denaro pubblico attualmente in essere (presentata dal cons. Seppi il 7.2.2006) (continuazione);
 12. mozione n. 367/06: NO al contributo sul costo di costruzione – SÌ all'aumento dei fondi provinciali a favore dei comuni (presentata dai cons. Leitner e Mair il 15.5.2006) (continuazione);
 13. mozione n. 352/06: Vademecum per i nuovi residenti in Alto Adige (presentata dai cons. Urzì e Minniti e dall'ex cons. Holzmann il 16.2.2006) (continuazione);
 14. mozione n. 359/06: Lo scuolabus di Bressanone (presentata dal cons. Urzì, dall'ex cons. Holzmann e dal cons. Minniti il 27.3.2006) (continuazione);
 15. mozione n. 372/06: Sospensione da mansioni direttive e di responsabilità amministrativa per funzionari provinciali rinviati a giudizio dal Tribunale per ragioni legate ai pubblici uffici (presentata dal cons. Seppi il 26.5.2006) (continuazione);

16. **Landesgesetzentwurf Nr. 93/06:** „Änderung des Landesgesetzes vom 24. Februar 1993, Nr. 6: Bestimmungen über die Bonifizierung und Flurbereinigung“ (vorgelegt von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba) (Fortsetzung);
17. **Beschlussantrag Nr. 447/07:** Einsatz von Streusalz (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 20.2.2007) (Fortsetzung);
18. **Beschlussantrag Nr. 457/07:** Abschaffung der Stempelgebühren/Stempelmarken (eingebracht vom Abg. Munter am 3.4.2007) (Fortsetzung);
19. **Beschlussantrag Nr. 469/07:** Gemüse- und Obstanbau in Tallagen darf nicht mehr als "Berglandwirtschaft" klassifiziert werden (eingebracht vom Abg. Seppi am 20.6.2007) (Fortsetzung);
20. **Landesgesetzentwurf Nr. 123/07:** "Einführung des Berufes einer Fachkraft in bionatürlichen Disziplinen für das seelische und körperliche Wohlbefinden" (vorgelegt von den Abg.en Sigismondi, Minniti und Urzi) (Fortsetzung);
21. **Beschlussantrag Nr. 441/07:** Thermen unzugänglich für Invaliden (eingebracht von den Abg.en Minniti, Sigismondi und Urzi am 26.1.2007) (Fortsetzung);
22. **Beschlussantrag Nr. 472/07:** Die Vorkommnisse an der Grundschule von Villanders sind die logische Folge eines sturen ethnischen Hasses gegen die Italiener (eingebracht vom Abg. Seppi am 25.6.2007) (Fortsetzung);
23. **Beschlussantrag Nr. 473/07:** Sicherheit und Schutz der öffentlich Bediensteten, die einen Schalterdienst versehen (eingebracht vom Abg. Pasquali am 27.6.2007) (Fortsetzung);
24. **Beschlussantrag Nr. 410/06:** Gedenktag Karsthöhlen (eingebracht von den Abg.en Minniti, Sigismondi und Urzi am 11.10.2006) (Fortsetzung);
25. **Beschlussantrag Nr. 471/07:** Zusammenführung von Nicht-EU-Bürgern und ihren Familien bringt unweigerlich Wohnungsprobleme mit sich (eingebracht vom Abg. Seppi am 25.06.2007) (Fortsetzung);
16. **disegno di legge provinciale n. 93/06:** "Modifiche alla legge provinciale 24 febbraio 1993, n. 6: Norme in materia di bonifica e ricomposizione fondiaria" (presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba) (continuazione);
17. **mozione n. 447/07:** Utilizzo di sale da spargere (presentata dai cons. Leitner e Mair il 20.2.2007) (continuazione);
18. **mozione n. 457/07:** Abolizione dell'imposta di bollo e della carta da bollo (presentata dal cons. Munter il 3.4.2007) (continuazione);
19. **mozione n. 469/07:** La classificazione di "agricoltura di alta montagna" deve essere eliminata per le coltivazioni ortofrutticole dei fondi valle (presentata dal cons. Seppi il 20.6.2007) (continuazione);
20. **disegno di legge provinciale n. 123/07:** "Istituzione della figura professionale dell'operatore di disciplina bionaturali per il benessere psicofisico" (presentato dai cons. Sigismondi, Minniti e Urzi) (continuazione);
21. **mozione n. 441/07:** Terme "chiuse" agli invalidi (presentata dai cons. Minniti, Sigismondi e Urzi il 26.1.2007) (continuazione);
22. **mozione n. 472/07:** Quanto accaduto nelle scuole elementari di Villandro è la ovvia conseguenza di un caparbio odio etnico alimentato verso gli italiani (presentata dal cons. Seppi il 25.6.2007) (continuazione);
23. **mozione n. 473/07:** La sicurezza e la protezione dei dipendenti pubblici al servizio degli sportelli è fondamentale (presentata dal cons. Pasquali il 27.6.2007) (continuazione);
24. **mozione n. 410/06:** Celebrazione foibe (presentata dai cons. Minniti, Sigismondi e Urzi il 11.10.2006) (continuazione);
25. **mozione n. 471/07:** Ricongiungimento fra extracomunitari e relative famiglie con annesso il problema abitativo (presentata dal cons. Seppi il 25.6.2007) (continuazione);

26. Beschlussantrag Nr. 486/07: Riggeralschleife zwischen Eisack- und Puster- tal: Vorlage eines definitiven Projekts (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Kury am 13.7.2007) (Fortsetzung);
27. Landesgesetzentwurf Nr. 156/08: „Gleichstellungs- und Frauenförderungs- gesetz des Landes Südtirol und Änderun- gen zu bestehenden Bestimmungen“ (vorglegt von den Abg.en Unterberger, Stocker, Thaler Zelger, Stirner und La- durner) (Fortsetzung);
28. Landesgesetzentwurf Nr. 162/08: „Änderung des Wohnbauförderungsge- setzes und anderer Landesgesetze“ (vor- gelegt von der Landesregierung auf Vor- schlag des Landesrates Cigolla) (Fortset- zung);
29. Landesgesetzentwurf Nr. 59/05: „Än- derung des Landesgesetzes vom 17. Juli 2002, Nr. 10: Regelung der Volksab- stimmung gemäß Artikel 47 Absatz 5 des Sonderstatutes für Trentino-Südtirol“ (vorgelegt von den Abg.en Dello Sbarba, Kury und Heiss);
30. Landesgesetzentwurf Nr. 61/05: „Rege- lung der Volksabstimmung gemäß Art. 47 Absatz 5 des Sonderstatutes für Tren- tino-Südtirol – Abstimmung über zwei Vorlagen“ (vorgelegt von den Abg.en Pöder und Klotz);
31. Landesgesetzentwurf Nr. 84/05: „Än- derung des Artikel 21 des Landesgesetz- es vom 25. Juli 1970, Nr. 16“ (vorgelegt von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba);
32. Landesgesetzentwurf Nr. 88/06: „Rege- lung der in den Zuständigkeitsbereich des Landes fallenden Ernennungen und Namhaftmachungen in verschiedenen Körperschaften und Anstalten“ (vor- gelegt vom ehem. Abg. Holzmann und den Abg.en Minniti und Urzì);
33. Beschlussantrag Nr. 382/06: Zweispra- chigkeitsnachweis gleichzeitig mit Schulabschluss (eingebracht von den Abg.en Minniti und Sigismondi am 7.7.2006);
26. mozione n. 486/07: Bretella ferroviaria Val di Riga tra la Val d'Isarco e la Val Pusteria: presentazione di un progetto de- finitivo (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Kury il 13.7.2007) (conti- nuazione);
27. disegno di legge provinciale n. 156/08: “Legge della Provincia autonoma di Bol- zano sulla parificazione e sulla promo- zione delle donne e modifiche a disposi- zioni vigenti” (presentato dai cons. Un- terberger, Stocker, Thaler Zelger, Stirner e Ladurner) (continuazione);
28. disegno di legge provinciale n. 162/08: “Modifiche dell’ordinamento dell’edilizia abitativa agevolata e di altre leggi provin- ciali” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell’ass. Cigolla) (continua- zione);
29. disegno di legge provinciale n. 59/05: “Modifiche della legge provinciale 17 lu- glio 2002, n. 10: Norme sul referendum previsto dall’articolo 47, comma 5, dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige” (presentato dai cons. Dello Sbarba, Kury und Heiss);
30. disegno di legge provinciale n. 61/05: “Disciplina del referendum previsto dall’articolo 47, comma 5, dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige – vo- tazione su due proposte” (presentato dai cons. Pöder e Klotz);
31. disegno di legge provinciale n. 84/05: “Modifica dell’articolo 21 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16” (pre- sentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba);
32. disegno di legge provinciale n. 88/06: “Disciplina delle nomine e delle designa- zioni di competenza della Provincia Au- tonoma di Bolzano in enti e istituti di- versi” (presentato dall’ex. cons. Holz- mann e dai cons. Minniti e Urzì);
33. mozione n. 382/06: Patentino con la con- clusione dei cicli scolastici (presentata dai cons. Minniti e Sigismondi il 07.07.2006);

34. Beschlussantrag Nr. 407/06: Gedenken an Oriana Fallaci (eingebracht von den Abg.en Minniti, Sigismondi und Urzì am 21.9.2006);
35. Beschlussantrag Nr. 437/07: Verkehrswege und Parkplätze für die Arbeiter der Industriezone (eingebracht vom Abg. Seppi am 22.1.2007);
36. Beschlussantrag Nr. 444/07: Strafen für einsprachige Ortsnamen (eingebracht von den Abg.en Minniti, Sigismondi und Urzì am 26.1.2007);
37. Beschlussantrag Nr. 454/07: Klimahaus A Plus Zertifizierung ein Muss für Neubauten der öffentlichen Verwaltung (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 13.3.2007);
38. Beschlussantrag Nr. 458/07: Ehrenamt - Solidaritätsfonds für Schadenersatzfälle (eingebracht vom Abg. Pöder am 4.4.2007);
39. **Landesgesetzentwurf Nr. 106/07**: „Toponomastik“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Sigismondi und Urzì);
40. Beschlussantrag Nr. 470/07: Wohnbauinstitut tritt an die Stelle der Arbeitgeber und weist Nicht-EU-Bürgern Wohnungen zu: unhaltbare soziale Situation (eingebracht vom Abg. Seppi am 21.6.2007);
41. **Landesgesetzentwurf Nr. 114/07**: „Karsthöhlen und Exodus – Einführung eines jährlichen Schulwettbewerbes“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Sigismondi und Urzì);
42. **Landesgesetzentwurf Nr. 118/07**: „Bestimmungen über den Gebrauch von psychotropen Substanzen durch Kinder und Jugendliche“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Sigismondi und Urzì);
43. **Landesgesetzentwurf Nr. 119/07**: „Wohnbauförderung – Vorrang der einheimischen Bevölkerung. Wiedereinführung der 5-jährigen Ansässigkeitspflicht für das Erlangen des Wohngeldes des Wohnbauinstituts und Erhöhung der Ansässigkeitspflicht für die Zuweisung von Mietwohnungen des Wohnbauinstituts – Änderung des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, Wohnbauförderungsgesetz“ (vorgelegt vom Abg. Pöder
34. mozione n. 407/06: Ricordo di Oriana Fallaci (presentata dai cons. Minniti, Sigismondi e Urzì il 21.9.2006);
35. mozione n. 437/07: Viabilità e parcheggi per gli operai della zona industriale (presentata dal cons. Seppi il 22.1.2007);
36. mozione n. 444/07: Sanzioni per la toponomastica monolingue (presentata dai cons. Minniti, Sigismondi e Urzì il 26.1.2007);
37. mozione n. 454/07: Certificazione CasaClima A plus assolutamente necessaria per le nuove costruzioni della pubblica amministrazione (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 13.3.2007);
38. mozione n. 458/07: Volontariato – fondo di solidarietà per i casi di risarcimento danni (presentata dal cons. Pöder il 4.4.2007);
39. **disegno di legge provinciale n. 106/07**: “Toponomastica” (presentato dai cons. Minniti, Sigismondi e Urzì);
40. mozione n. 470/07: L'IPES sta sostituendosi ai datori di lavoro per dare alloggio agli extracomunitari: situazione sociale inaccettabile (presentata dal cons. Seppi il 21.6.2007);
41. **disegno di legge provinciale n. 114/07**: „Foibe ed esodo – Istituzione di un concorso scolastico annuale“ (presentato dai cons. Minniti, Sigismondi e Urzì);
42. **disegno di legge provinciale n. 118/07**: „Norme in materia di uso di sostanze psicotrope su bambini ed adolescenti“ (presentato dai cons. Minniti, Sigismondi e Urzì);
43. **disegno di legge provinciale n. 119/07**: „Edilizia abitativa agevolata – precedenza della popolazione locale. Reintroduzione dell'obbligo di residenza quinquennale per poter chiedere il sussidio casa dell'istituto per l'edilizia sociale ed aumento della durata dell'obbligo di residenza per l'assegnazione di appartamenti d'affitto dell'istituto per l'edilizia sociale – modifica della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, ordinamento

- der);
44. Beschlussantrag Nr. 477/07: Transitverkehr und Projekt "Neue Brennerbahn" (eingebracht von den Abg.en Baumgartner, Munter und Thaler Zelger am 12.7.2007);
 45. Beschlussantrag Nr. 478/07: Verminderung des Zug- und Schienenlärms (eingebracht von den Abg.en Baumgartner, Munter und Thaler Zelger am 12.7.2007);
 46. Beschlussantrag Nr. 484/07: "Lärm macht krank" - Lärmschutzgesetz dringend erneuerungsbedürftig (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 13.7.2007);
 47. Beschlussantrag Nr. 489/07: Managementplan für die Rückkehr der Bären (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 13.7.2007);
 48. Beschlussantrag Nr. 490/07: Skitourismus - keine neuen Zusammenschlüsse von Skigebieten (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Kury am 13.7.2007);
 49. Beschlussantrag Nr. 492/07: Reduzierung der Verwaltungsräte in Gesellschaften mit Beteiligung der öffentlichen Hand und Festsetzung des Höchstausmaßes der Vergütung: Land muss endlich die Beschränkungen des staatlichen Finanzgesetzes in Landesgesetzgebung übernehmen und anwenden (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 13.7.2007);
 50. Beschlussantrag Nr. 493/07: Übernahme der Post durch das Land (eingebracht vom Abg. Leitner am 18.7.2007);
 51. **Begehrgesetzentwurf Nr. 3/07**: „Italiener als Minderheit“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Sigismondi und Urzì);
 52. Beschlussantrag Nr. 494/07: Christenverfolgung in der Welt (eingebracht von den Abg.en Minniti und Sigismondi am 20.7.2007);
 53. Beschlussantrag Nr. 495/07: Camper-Tourismus (eingebracht vom Abg. Leitner am 21.8.2007);
 54. Beschlussantrag Nr. 496/07: Zuständigkeitsregelung im Verkehrswesen (eingebracht von den Abg.en Baumgartner, Munter und Thaler Zelger am 12.7.2007);
 45. mozione n. 478/07: Riduzione del rumore causato dal traffico ferroviario (presentata dai cons. Baumgartner, Munter e Thaler Zelger il 12.7.2007);
 46. mozione n. 484/07: "Il rumore fa ammalare" - La legge sulla tutela dall'inquinamento acustico deve essere rinnovata con urgenza (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 13.7.2007);
 47. mozione n. 489/07: Piano di gestione per il ritorno degli orsi (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 13.7.2007);
 48. mozione n. 490/07: Turismo sciistico - nessun nuovo accorpamento di zone sciistiche (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Kury il 13.7.2007);
 49. mozione n. 492/07: Riduzione del numero dei componenti dei consigli di amministrazione in società a partecipazione pubblica e definizione dell'entità massima dei compensi: la Provincia deve assolutamente recepire nella legislazione provinciale e applicare le limitazioni previste dalla legge finanziaria statale (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 13.7.2007);
 50. mozione n. 493/07: Passaggio delle Poste alla Provincia (presentata dal cons. Leitner il 18.7.2007);
 51. **progetto di legge n. 3/07**: „Italiani minoranza“ (presentato dai cons. Minniti, Sigismondi e Urzì);
 52. mozione n. 494/07: Persecuzioni dei cristiani nel mondo (presentata dai cons. Minniti e Sigismondi il 20.7.2007);
 53. mozione n. 495/07: Turismo in camper (presentata dal cons. Leitner il 21.8.2007);
 54. mozione n. 496/07: Disciplina delle competenze in materia di traffico (presentata

- bracht von der Abg. Klotz am 23.8.2007);
55. Beschlussantrag Nr. 497/07: Entschuldigung Italiens für begangene Kriegsverbrechen (eingebracht von der Abg. Klotz am 23.8.2007);
56. Beschlussantrag Nr. 498/07: Bauverbot von Minaretten – Verpflichtung für nicht abendländische Religionen zur Verwendung einer der Landessprachen bei der Abhaltung von Gottesdiensten und Predigten (eingebracht vom Abg. Leitner am 28.8.2007);
57. Begehrensantrag Nr. 16/07: Entschärfung der Notverordnung zur Straßenverkehrsordnung (eingebracht von den Abg.en Baumgartner und Lamprecht am 30.8.2007);
58. Beschlussantrag Nr. 503/07: Südtirol Marketing und Ermittlungen der Staatsanwaltschaft: Bis Klarheit über den Straftatbestand herrscht, müssen die Vergabe von öffentlichen Geldern eingestellt und der Direktor suspendiert werden (eingebracht vom Abg. Seppi am 7.9.2007);
59. Beschlussantrag Nr. 504/07: Zweisprachigkeit auf den Verpackungen toxischer Produkte (eingebracht von den Abg.en Urzi, Minniti und Sigismondi am 12.9.2007);
60. Landesgesetzentwurf Nr. 120/07: „Die einführende, abschaffende, beratende oder bestätigende Volksabstimmung, das Volksbegehren, Volksabstimmung über Großprojekte“ (vorgelegt vom Abg. Pöder);
61. Beschlussantrag Nr. 505/07: Nein zur "Grünen Gentechnik" zum Schutz der Verbraucher, Umwelt und Landwirtschaft (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.9.2007);
62. Beschlussantrag Nr. 508/07: Vertrag für die Europäische Union - Volksabstimmung (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.9.2007);
63. Beschlussantrag Nr. 509/07: Beitritt der Republik Türkei zur Europäischen Union (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.9.2007);
64. Beschlussantrag Nr. 510/07: Die gleich-
- dalla cons. Klotz il 23.8.2007);
55. mozione n. 497/07: Scuse dell'Italia per i crimini di guerra commessi (presentata dalla cons. Klotz il 23.8.2007);
56. mozione n. 498/07: Divieto di costruire minareti - obbligo per le religioni non occidentali di utilizzare una delle lingue ufficiali della Provincia nelle cerimonie religiose e nelle prediche (presentata dal cons. Leitner il 28.8.2007);
57. voto n. 16/07: Troppo severo il decreto legge sul codice della strada (presentato dai cons. Baumgartner e Lamprecht il 30.8.2007);
58. mozione n. 503/07: Südtiroler Marketing e indagini della Procura: bloccare i finanziamenti pubblici e sospendere il direttore fino ad avvenuta chiarezza sulla ipotesi di reato! (presentato dal cons. Seppi il 7.9.2007);
59. mozione n. 504/07: Bilinguismo sulle confezioni dei prodotti con potere tossico (presentato dai cons. Urzi, Minniti e Sigismondi il 12.9.2007);
60. **disegno di legge provinciale n. 120/07**: “Il referendum propositivo, abrogativo, consultivo o confermativo, l’iniziativa popolare, referendum sulle grandi opere“ (presentato dal cons. Pöder);
61. mozione n. 505/07: Per tutelare consumatori, ambiente e agricoltura no agli OGM o alla biotecnologia (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18.9.2007);
62. mozione n. 508/07: Trattato UE - referendum (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18.9.2007);
63. mozione n. 509/07: Ingresso della Turchia nell'Unione europea (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18.9.2007);
64. mozione n. 510/07: Equiparazione del

- berechtigte Verwendung der deutschen Sprache als EU-Verfahrenssprache neben Englisch und Französisch (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.9.2007);
65. Beschlussantrag Nr. 511/07: EU-Dienstleistungsrichtlinie - WTO/GATS (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.9.2007);
66. Beschlussantrag Nr. 512/07: Maßnahmenpaket gegen Internet-Kriminalität sowie gegen unseriöse und rechtswidrige Internetdienste (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.9.2007);
67. Beschlussantrag Nr. 513/07: Reduzierung der Verwaltungsräte in Gesellschaften mit Beteiligung der öffentlichen Hand und Festsetzung des Höchstmaßes der Vergütung: Beschränkungen des staatlichen Finanzgesetzes sind in die Landesgesetzgebung zu übernehmen bzw. anzuwenden (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 20.9.2007);
68. Landesgesetzentwurf Nr. 116/07 (Volksbegehrentwurf) „Senkung der Wertschöpfungssteuer IRAP, Senkung weitere Landessteuern und Steuerbefreiung für Familien Erhöhung des Landeskindergeldes Reduzierung der Politikerbezüge“ (Einbringer/Einbringerinnen im Sinne des Landesgesetzes vom 18.11.2005, Nr. 11: Andreas Pöder, Dietmar Zwerger, Roland Stauder, Irma Greif Überbacher, Ingrid Piazzon Gall, Albert Spitaler, Harald Grünbacher, Annelies Taber und Oswald Werth);
69. Beschlussantrag Nr. 515/07: Verletzung des Autonomiestatutes seitens der Gemeinde Kastelruth (eingebracht vom Abg. Pasquali am 25.9.2007);
70. Landesgesetzentwurf Nr. 121/07: “Stopp dem Ausverkauf der Heimat – Änderung des Landesraumordnungsgesetzes – Regelung für Freizeitwohnsitze“ (vorgelegt vom Abg. Pöder);
71. Beschlussantrag Nr. 516/07: Die als Drogenhändler tätigen Bewohner einer Wobi-Wohnung in der Europaallee in Bozen müssen sofort zwangsdelogiert
- tedesco all'inglese e al francese come lingua procedurale dell'Unione Europea (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18.9.2007);
65. mozione n. 511/07: Direttiva UE sui servizi - OMC/GATS (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18.9.2007);
66. mozione n. 512/07: Pacchetto di misure contro la criminalità in Internet e i servizi via Internet poco seri e illegali (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18.9.2007);
67. mozione n. 513/07: Riduzione del numero dei componenti dei consigli di amministrazione in società a partecipazione pubblica e definizione dell'entità massima dei compensi: le limitazioni previste dalla legge finanziaria statale vanno recepite nella legislazione provinciale o applicate (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 20.9.2007);
68. disegno di legge provinciale n. 116/07 (proposta di iniziativa popolare): „Riduzione dell'IRAP, di altre tasse provinciali ed agevolazioni fiscali per famiglie, aumento dell'assegno al nucleo familiare, riduzione delle indennità dei politici“ (presentatori/presentatrici ai sensi della legge provinciale 18.11.2005, n. 11: Andreas Pöder, Dietmar Zwerger, Roland Stauder, Irma Greif Überbacher, Ingrid Piazzon Gall, Albert Spitaler, Harald Grünbacher, Annelies Taber e Oswald Werth);
69. mozione n. 515/07: Violazione dello Statuto di autonomia da parte del Comune di Castelrotto (presentata dal cons. Pasquali il 25.9.2007);
70. disegno di legge provinciale n. 121/07: “Fermiamo la svendita del nostro territorio – Modifica della legge urbanistica provinciale – Disciplina delle residenze di tempo libero” (presentato dal cons. Pöder);
71. mozione n. 516/07: Gli assegnatari di un alloggio IPES sito in Bolzano, viale Europa, dediti allo spaccio di droga, devono essere immediatamente sfrattati (presen-

- werden (eingebracht vom Abg. Seppi am 10.10.2007);
72. Beschlussantrag Nr. 517/07: Keine dritte Autobahnspur - Abberufung Grisentis (eingebracht vom Abg. Pöder am 10.10.2007);
73. Landesgesetzentwurf Nr. 131/07: "Terrorismus in Südtirol – Einführung eines zweijährlichen Gesamtstaatlichen Preises" (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Sigismondi und Urzi);
74. Beschlussantrag Nr. 518/07: Verbände – Überparteilichkeit (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 17.10.2007);
75. Beschlussantrag Nr. 519/07: Anwendung des Selbstbestimmungsrechtes in Südtirol (eingebracht von der Abg. Klotz am 24.10.2007);
76. Beschlussantrag Nr. 520/07: Mainzer Resolution zur Reform der Europäischen Weinmarktorganisation (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 31.10.2007);
77. Beschlussantrag Nr. 521/07: Unterstützung für das Volk von Burma (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Kury am 5.11.2007);
78. Beschlussantrag Nr. 522/07: Verkehrsbeschränkung: Jedes Jahr das gleiche widerliche politische Theater (eingebracht vom Abg. Seppi am 5.11.2007);
79. Beschlussantrag Nr. 523/07: Zweisprachigkeit in den öffentlichen Schulen - in einigen Fächern Immersionsunterricht als Schulversuch (eingebracht vom Abg. Pasquali am 6.11.2007);
80. Beschlussantrag Nr. 524/07: Religionsfreiheit Ja-Parallelgesellschaften NEIN (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 12.11.2007);
81. Beschlussantrag Nr. 525/07: Detailhandelslizenzen (eingebracht vom Abg. Leitner am 19.11.2007);
82. Beschlussantrag Nr. 526/07: Personalaufstockung im Amt für sozialen Arbeitsschutz (eingebracht von den Abg.en Minniti, Sigismondi und Urzi am 27.11.2007);
- tata dal cons. Seppi il 10.10.2007);
72. mozione n. 517/07: No alla terza corsia! - revoca di Grisenti (presentata dal cons. Pöder il 10.10.2007);
73. disegno di legge provinciale n. 131/07: "Terrorismo in Alto Adige – Istituzione di un "Premio biennale nazionale" (presentato dai cons. Minniti, Sigismondi e Urzi);
74. mozione n. 518/07: Associazioni - indipendenza dai partiti politici (presentata dai cons. Leitner e Mair il 17.10.2007);
75. mozione n. 519/07: Applicazione in Alto Adige del diritto all'autodeterminazione (presentata dalla cons. Klotz il 24.10.2007);
76. mozione n. 520/07: Risoluzione di Maganza sulla riforma dell'organizzazione comune del mercato vitivinicolo (presentata dai cons. Leitner e Mair il 31.10.2007);
77. mozione n. 521/07: Sostegno al popolo birmano (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Kury il 5.11.2007);
78. mozione n. 522/07: Blocco del traffico: una vergognosa manfrina politica con scadenza annuale! (presentata dal cons. Seppi il 5.11.2007);
79. mozione n. 523/07: Bilinguismo negli istituti scolastici pubblici: Consentire in alcune materia scolastiche l'esperimento della immersione linguistica (presentata dal cons. Pasquali il 6.11.2007);
80. mozione n. 524/07: SÌ alla libertà religiosa, NO alle società parallele (presentata dai cons. Leitner e Mair il 12.11.2007);
81. mozione n. 525/07: Licenze per la vendita al dettaglio (presentata dal cons. Leitner il 19.11.2007);
82. mozione n. 526/07: Ampliamento organico dell'Ufficio Tutela Sociale del Lavoro (presentata dai cons. Minniti, Sigismondi e Urzi il 27.11.2007)

83. Beschlussantrag Nr. 527/07: Sich bei Trenitalia einsetzen, um die Haltestellen Margreid und Salurn zu erhalten und um Änderungen des Pendlerverkehrs zu verhindern (eingebracht vom Abg. Seppi am 28.11.2007);
84. Landesgesetzentwurf Nr. 138/07: „Autonomie für die Gemeinden“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti und Sigismondi);
85. Beschlussantrag Nr. 528/07: Gedenkjahr 2009 (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 7.12.2007);
86. Landesgesetzentwurf Nr. 140/07: „Verminderung des Flugverkehrs“ (vorgelegt vom Abg. Pöder);
87. Beschlussantrag Nr. 529/07: Heizkostenscheck – Stärkung der Kaufkraft (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.12.2007);
88. Beschlussantrag Nr. 530/07: Eine Politik gegen die hohen Lebenshaltungskosten (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Heiss und Kury am 20.12.2007);
89. Beschlussantrag Nr. 531/07: Einkaufszentrum: Wildwuchs stoppen! (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 20.12.2007);
90. Beschlussantrag Nr. 532/07: Wassernutzungsplan auf die Verpflichtung der Wasserrahmenrichtlinien überarbeiten (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 20.12.2007);
91. Beschlussantrag Nr. 533/07: Energieproduktion aus Palmöl - nein danke! Es braucht Bestimmungen gegen diese sozial und ökologisch unverantwortliche Geschäftsmacherei! (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 20.12.2007);
92. Beschlussantrag Nr. 534/07: Walter Huber: Interessenkonflikt und Verletzung der Landespersonalordnung: Abberufung vom Vorsitz des Umweltbeirates unabdingbar (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 20.12.2007);
93. Beschlussantrag Nr. 535/07: Klimahaas A Plus Zertifizierung ein Muss für Neu-
83. mozione n. 527/07: Intervenire con Trenitalia per garantire le fermate alle stazioni di Magrè e Salorno e scongiurare modifiche al servizio di trasporto per i pendolari (presentata dal cons. Seppi il 28.11.2007);
84. disegno di legge provinciale n. 138/07: „Autonomia ai comuni“ (presentato dai cons. Minniti e Sigismondi);
85. mozione n. 528/07: Bicentenario 2009 (presentata dai cons. Leitner e Mair il 7.12.2007);
86. disegno di legge provinciale n. 140/07: „Riduzione del traffico aereo“ (presentato dal cons. Pöder);
87. mozione n. 529/07: Assegno per le spese di riscaldamento – rafforzamento del potere d’acquisto (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18.12.2007);
88. mozione n. 530/07: Una politica contro il caro vita (presentata dai cons. Dello Sbarba, Heiss e Kury il 20.12.2007);
89. mozione n. 531/07: Centri commerciali: fermiamo la loro proliferazione! (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 20.12.2007);
90. mozione n. 532/07: Rivedere il piano generale per l'utilizzazione delle acque pubbliche in base alle indicazioni contenute nella Direttiva quadro in materia di acque (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 20.12.2007);
91. mozione n. 533/07: Produzione di energia dall’olio di palma: no grazie! Servono disposizioni contro questa attività a soli fini di lucro socialmente ed ecologicamente irresponsabile (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 20.12.2007);
92. mozione n. 534/07: Walter Huber: situazione di conflitto d'interessi e violazione dell'ordinamento del personale della Provincia, per cui deve assolutamente essere revocato dalla carica di presidente del Comitato ambientale! (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 20.12.2007);
93. mozione n. 535/07: Certificazione CasaClima A plus assolutamente necessaria

- bauten der öffentlichen Verwaltung (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 20.12.2007);
94. Beschlussantrag Nr. 536/07: Mitwirkung bei der EU-Strategie zu CO2-Emissionen von Personenkraftwagen (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 20.12.2007);
95. Beschlussantrag Nr. 537/07: Rückgängigmachung der ICI-Befreiung für Genossenschaften (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Kury am 27.12.2007);
96. Beschlussantrag Nr. 538/07: Einführung eines Museumsverteilungsplanes (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Kury am 27.12.2007);
97. Beschlussantrag Nr. 539/07: Lärmschutz an der Eisenbahn verbessern (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Kury am 27.12.2007);
98. Beschlussantrag Nr. 540/07: Die Fahrradtarife auf der Bahn sind zu senken! (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Kury am 27.12.2007);
99. Landesgesetzentwurf Nr. 146/07: „Änderung des Landesgesetzes Nr. 2 vom 21. Jänner 1987 ‚Verwaltung des Vermögens des Landes Südtirol““ (vorgelegt von der Abg. Klotz);
100. Landesgesetzentwurf Nr. 142/07: „Bestimmungen über die Wahl des Südtiroler Landtages und des Landeshauptmannes“ (vorgelegt vom Abg. Pasquali);
101. Beschlussantrag Nr. 542/08: Benzinpreis- Dieselpreis - Abschaffung der Akzisen (eingebracht vom Abg. Pöder am 7.2.2008);
102. Beschlussantrag Nr. 543/08: Bahnhof soll über Nacht geschlossen werden (eingebracht vom Abg. Seppi am 7.2.2008);
103. Beschlussantrag Nr. 544/08: Schutz der Kaufkraft der Familien: auch in Südtirol sollen die dezentralen Tarifverhandlungen gefördert werden (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Heiss und Kury am 12.2.2008);
- per le nuove costruzioni della pubblica amministrazione (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 20.12.2007);
94. mozione n. 536/07: Sostegno della strategia dell'UE per la riduzione delle emissioni di CO2 delle automobili (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 20.12.2007);
95. mozione n. 537/07: Abolizione dell'esenzione dal pagamento dell'ICI per le cooperative (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Kury il 27.12.2007);
96. mozione n. 538/07: Istituzione di un piano di distribuzione museale (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Kury il 27.12.2007);
97. mozione n. 539/07: Tutela dall'inquinamento acustico lungo la linea ferroviaria (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Kury il 27.12.2007);
98. mozione n. 540/07: Le tariffe per il trasporto bici sui treni vanno abbassate! (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Kury il 27.12.2007);
99. disegno di legge provinciale n. 146/07: „Modifica della legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 2 ‘Norme per l'amministrazione del patrimonio della provincia autonoma di Bolzano’“ (presentato dalla cons. Klotz);
100. disegno di legge provinciale n. 142/07: „Disposizioni sull'elezione del Consiglio e del presidente della Provincia autonoma di Bolzano“ (presentato dal cons. Pasquali);
101. mozione n. 542/08: Prezzo della benzina - prezzo del diesel - abolizione delle accise (presentata dal cons. Pöder il 7.2.2008);
102. mozione n. 543/08: Sollecitare la chiusura della stazione ferroviaria nelle ore notturne (presentata dal cons. Seppi il 7.2.2008);
103. mozione n. 544/08: Difesa del potere d'acquisto delle famiglie: incentivare anche in Alto Adige la contrattazione decentrata nel settore privato (presentata dai cons. Dello Sbarba, Heiss e Kury il 12.2.2008);

104. Beschlussantrag Nr. 545/08: Autobahnanschlussstelle im Bereich der Gemeinde Leifers (eingebracht vom Abg. Pasquali am 13.2.2008);
105. Beschlussantrag Nr. 546/08: "Transparenzgesetz" - Zurverfügungstellung der Beschlüsse der Landesregierung im Bürgernetz (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 13.2.2008);
106. Beschlussantrag Nr. 547/08: Maßnahmen für die Gesundheit und die Arbeitssicherheit (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Heiss und Kury am 15.2.2008);
107. Beschlussantrag Nr. 548/08: Wirtschaftliche Hilfe zum Aufbau in Kosovo (eingebracht von der Abg. Klotz am 18.2.2008);
108. Beschlussantrag Nr. 549/08: Mehr Sicherheit für Bankinstitute (eingebracht vom Abg. Pasquali am 4.3.2008);
109. Beschlussantrag Nr. 550/08: Landesgartenschau Südtirol (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Kury am 11.3.2008);
110. Landesgesetzentwurf Nr. 153/08: „Bestimmungen zur Bonifizierung und Änderung des Landeshöfegesetzes“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag von LR Berger);
111. Landesgesetzentwurf Nr. 139/08: "Zusammenarbeit der Landesverwaltungen des Bundeslandes Tirol und der Landesverwaltung der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol" (vorgelegt vom Abg. Pöder);
112. Beschlussantrag Nr. 551/08: Busverbindung zwischen Brixen und Sterzing an Sonn- und Feiertagen (eingebracht vom Abg. Pöder am 27.3.2008);
113. Beschlussantrag Nr. 552/08: Problem Straßenstrich - Wiedereröffnung der Freudenhäuser (eingebracht vom Abg. Pasquali am 1.4.2008);
114. Landesgesetzentwurf Nr. 143/07: "Regelung der amtlichen Ortsnamensgebung in der Provinz Bozen im Sinne von Artikel 8 Ziffer 2 des Autonomiestatuts" (vorgelegt von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss);
104. mozione n. 545/08: Casello autostradale nell'ambito del comune di Laives (presentata dal cons. Pasquali il 13.2.2008);
105. mozione n. 546/08: "Legge sulla trasparenza" – Pubblicazione delle delibere della Giunta provinciale nella rete civica (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 13.2.2008);
106. mozione n. 547/08: Misure per la salute e la sicurezza del lavoro (presentata dai cons. Dello Sbarba, Heiss e Kury il 15.2.2008);
107. mozione n. 548/08: Aiuti economici per la costruzione in Kosovo (presentata dalla cons. Klotz il 18.2.2008);
108. mozione n. 549/08: Maggiori misure di sicurezza presso gli Istituti bancari (presentata dal cons. Pasquali il 4.3.2008);
109. mozione n. 550/08: Esposizione di fiori e piante in Alto Adige (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Kury il 11.3.2008);
110. disegno di legge provinciale n. 153/08: "Norme in materia di bonifiche e modifica della legge provinciale sui masi chiusi" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Berger);
111. disegno di legge provinciale n. 139/08: "Collaborazione fra l'amministrazione del Land Tirolo e quella della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige" (presentato dal cons. Pöder);
112. mozione n. 551/08: Collegamento autobus fra Bressanone e Vipiteno la domenica e nei giorni festivi (presentata dal cons. Pöder il 27.3.2008);
113. mozione n. 552/08: Problema della prostituzione sulle strade - riapertura "case chiuse" (presentata dal cons. Pasquali l'1.4.2008);
114. disegno di legge provinciale n. 143/07: "Disciplina, a norma dell'articolo 8 dello Statuto speciale di autonomia, della toponomastica ufficiale nella provincia di Bolzano" (presentato dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss);

115. **Landesgesetzentwurf Nr. 144/07:** „Errichtung des Verzeichnisses der Ortsnamen des Landes und des Landesbeirates für Kartographie“ (vorgelegt von den Abg.en Baumgartner, Berger, Denicolò, Durnwalder, Frick, Kasslatter Mur, Ladurner, Laimer, Lamprecht, Munter, Pahl, Pardeller, Saurer, Stirner Brantsch, Stocker, Thaler, Thaler Zelger, Theiner, Unterberger und Widmann);
116. **Landesgesetzentwurf Nr. 145/07:** „Ortsnamengebung in Südtirol“ (vorgelegt vom Abg. Pöder);
117. **Beschlussantrag Nr. 553/08:** Neueinstufung für Musiklehrer des Institutes für Musikerziehung (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 15.4.2008);
118. **Beschlussantrag Nr. 554/08:** Die Anzahl der integrierten Arbeitsplätze mit regelhaften Arbeitsverträgen und Rentenabsicherungen für Menschen mit Behinderung muss bedeutend erhöht werden (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 13.5.2008);
119. **Beschlussantrag Nr. 555/08:** WLAN (Wireless Local Area Network): drahtlose Internet-Netzwerke bewirken eine weitere Erhöhung des allgemeinen elektromagnetischen Strahlungspegels und sollen als gesundheitliche Vorsichtsmaßnahme aus dem Schulbereich verbannt werden (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 13.5.2008);
120. **Landesgesetzentwurf Nr. 154/08:** „Kinder- und Jugendanwaltschaft“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag von LR Kasslatter Mur);
121. **Beschlussantrag Nr. 556/08:** Entfernung des so genannten "Frosch-Kreuzes" aus dem Museum für Moderne Kunst (eingebracht vom Abg. Pöder am 5.6.2008);
122. **Beschlussantrag Nr. 557/08:** Gratiskindergärten (eingebracht vom Abg. Pöder am 5.6.2008);
123. **Beschlussantrag Nr. 558/08:** Sach-Fach-Unterricht in der Zweitsprache (eingebracht von den Abg.en Urzì, Minniti und Sigismondi am 17.6.2008);
124. **Beschlussantrag Nr. 559/08:** Einführung
115. **disegno di legge provinciale n. 144/07:** "Istituzione del repertorio toponomastico provinciale e della consulta cartografica provinciale" (presentato dai cons. Baumgartner, Berger, Denicolò, Durnwalder, Frick, Kasslatter Mur, Ladurner, Laimer, Lamprecht, Munter, Pahl, Pardeller, Saurer, Stirner Brantsch, Stocker, Thaler, Thaler Zelger, Theiner, Unterberger e Widmann);
116. **disegno di legge provinciale n. 145/07:** "Toponomastica in Alto Adige" (presentato dal cons. Pöder);
117. **mozione n. 553/08:** Reinquadramento degli insegnanti di musica dell'Istituto per l'educazione musicale (presentata dai cons. Leitner e Mair il 15.4.2008);
118. **mozione n. 554/08:** Aumentare significativamente il numero dei posti di lavoro integrati con regolare contratto di lavoro e copertura previdenziale per disabili (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 13.5.2008);
119. **mozione n. 555/08:** Tecnologia WLAN (Wireless Local Area Network) o Wi-Fi: le reti Internet senza fili comportano un ulteriore aumento delle emissioni elettromagnetiche e come misura precauzionale a tutela della salute andrebbero bandite dalle scuole (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 13.5.2008);
120. **disegno di legge provinciale n. 154/08:** "Garante per l'infanzia e l'adolescenza" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Kasslatter Mur);
121. **mozione n. 556/08:** Rimozione della "rana crocefissa" dal Museo d'arte moderna (presentata dal cons. Pöder il 5.6.2008);
122. **mozione n. 557/08:** Scuole dell'infanzia gratuite (presentata dal cons. Pöder il 5.6.2008);
123. **mozione n. 558/08:** Insegnamento veicolare della seconda lingua (presentata dai cons. Urzì, Minniti e Sigismondi il 17.6.2008);
124. **mozione n. 559/08:** Introduzione di un

- eines Studienganges für Public-Health an der Landesfachhochschule für Gesundheitsberufe "Claudiana" (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Kury am 19.6.2008);
125. Beschlussantrag Nr. 560/08: Verspätete Auszahlung der Abfertigungen von Seiten der Landesverwaltung (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 20.6.2008);
126. Landesgesetzentwurf Nr. 157/07: „Änderungen zum Landesgesetz vom 18. Oktober 1995, Nr. 50 ‚Mitbestimmungsgremien in den Schulen‘“ (vorgelegt vom Abg. Pahl);
127. Landesgesetzentwurf Nr. 159/08: „Ortsnamengebung“ (vorgelegt von der Abg. Klotz);
128. Beschlussantrag Nr. 561/08: Einheimische zuerst - Vorschläge zur Regelung der Einwanderung - Integration von Ausländern (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 30.6.2008);
129. Beschlussantrag Nr. 562/08: Arbeitslosengeld für Saisonangestellte (eingebracht vom Abg. Leitner am 3.7.2008);
130. Beschlussantrag Nr. 563/08: Schutz und Erhaltung der Naturschönheit des Karer-sees (eingebracht vom Abg. Pasquali am 9.7.2008);
131. Begehrensantrag Nr. 17: MwSt.-Sätze und Kompensierungssätze von landwirtschaftlichen Produkten (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 28.7.2008);
132. Begehrensantrag Nr. 18: Senkung der MwSt. auf Produkte zur Befriedung von Grundbedürfnissen der Bürger (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 1.9.2008);
133. Landesgesetzentwurf Nr. 163/08: „Regeln für die Einberufung des Südtiroler Landtages“ (vorgelegt von den Abg.en Sigismondi, Minniti und Urzi);
134. Beschlussantrag Nr. 564/08: Bau einer Schnellstraße zwischen Brixen und Brunneck (eingebracht von den Abg.en Pasquali am 10.9.2008);
135. Landesgesetzentwurf Nr. 164/08: „Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung des Landes für das Haushaltsjahr
- corso di studio di salute pubblica nella Scuola provinciale superiore di sanità "Claudiana" (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Kury il 19.6.2008);
125. mozione n. 560/08: Pagamento ritardato delle indennità di buonuscita da parte dell'amministrazione provinciale (presentata dai cons. Leitner e Mair il 20.6.2008);
126. disegno di legge provinciale n. 157/07: “Modifiche alla legge provinciale 18 ottobre 1995, n. 20 ‚Organi collegiali delle istituzioni scolastiche‘“ (presentato dal cons. Pahl);
127. disegno di legge provinciale n. 159/08: “Toponomastica” (presentato dalla cons. Klotz);
128. mozione n. 561/08: Priorità alla popolazione locale - proposte per regolamentare l'immigrazione - integrazione degli stranieri (presentata dai cons. Leitner e Mair il 30.6.2008);
129. mozione n. 562/08: Sussidio di disoccupazione per i dipendenti stagionali (presentata dal cons. Leitner il 3.7.2008);
130. mozione n. 563/08: La tutela e la salvaguardia delle bellezze naturali del lago di Carezza (presentata dal cons. Pasquali il 9.7.2008);
131. voto n. 17: Aliquote IVA e aliquote di compensazione sui prodotti agricoli (presentato dai cons. Leitner e Mair il 28.7.2008).
132. voto n. 18: Riduzione dell'IVA sui prodotti destinati a soddisfare i bisogni essenziali (presentato dai cons. Leitner e Mair l'1.9.2008);
133. disegno di legge provinciale n. 163/08: “Ordinamento per la convocazione del Consiglio provinciale” (presentato dai cons. Sigismondi, Minniti e Urzi);
134. mozione n. 564/08: La realizzazione di una superstrada sul percorso Bressanone-Brunico (presentata dai cons. Pasquali il 10.09.2008);
135. disegno di legge provinciale n. 164/08: “Approvazione del rendiconto generale della provincia per l'esercizio finanziario

2007 und andere Bestimmungen“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Frick).

137. Beschlussvorschlag: Ratifizierung des Beschlusses der Landesregierung vom 15.9.2008, Nr. 3266: Verfassungsgerichtshof - Anfechtung des Gesetzesdekretes vom 23. Mai 2008, Nr. 92 „Dringende Maßnahmen auf dem Sachgebiet der öffentlichen Sicherheit“ und des entsprechenden Dekretes des Innenministers vom 5. August 2008.

Die Sitzung beginnt um 10.06 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Pardeller verliest Präsidialsekretärin Ladurner das Protokoll der 188. Landtagssitzung vom 12.9.2008, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

- 1) Dr. Hanspeter Munter (nachm. entsch.)

Der Präsident teilt mit, dass im Sinne des im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden erzielten Einvernehmens die von Art. 59 der Geschäftsordnung vorgesehenen Mitteilungen als verlesen gelten.

Der Präsident verliest hierauf im Sinne von Art. 110 Absatz 5 der Geschäftsordnung die Anfragen Nr. 5819/08, 5883/08, 5888/08, 5905/08 und 5908/08, die von den jeweils zuständigen Mitgliedern der Landesregierung nicht innerhalb der vorgesehenen Frist von 60 Tagen beantwortet worden sind, und fordert abschließend die jeweils Befragten auf, die Anfragen innerhalb der nächsten 8 Tage zu beantworten.

Nach der Mitteilung, dass die heutige nachmittägige Landtagssitzung um 18.00 Uhr vorzeitig geschlossen werden wird um den Fraktionen die Möglichkeit einer Beratung im Zusammenhang mit der in dieser Sitzungsfolge anstehenden Weiterbehandlung des **Landesgesetzentwurfes Nr. 162/08**: „Ände-

2007 e altre disposizioni” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell’ass. Frick).

137. Proposta di deliberazione: Ratifica della deliberazione della Giunta provinciale del 15.9.2008, n. 3266: Corte Costituzionale – Impugnazione dell’art. 6 del decreto-legge 23 maggio 2008, n. 92, “Misure urgenti in materia di pubblica sicurezza” e del relativo decreto del Ministro dell’Interno 5 agosto 2008.

La seduta inizia alle ore 10.06.

Dopo l’appello nominale effettuato dal segretario questore Pardeller, la segretaria questora Ladurner dà lettura del processo verbale della 188ma seduta del 12.9.2008 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell’art. 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

- 1) dott. Hanspeter Munter (giust.pom.)

Il presidente comunica che, come concordato nel collegio dei capigruppo, le comunicazioni previste dall’art. 59 del regolamento interno vengono date per lette.

Prima di passare ai punti all’ordine del giorno, il presidente dà lettura delle interrogazioni n. 5819/08, 5883/08, 5888/08, 5905/08 e 5908/08, alle quali i componenti competenti della Giunta provinciale non hanno fornito risposta scritta entro il termine previsto di 60 giorni, dopodiché chiede agli interrogati di fornire risposta entro i prossimi 8 giorni.

Dopo la comunicazione che la seduta pomeridiana terminerà anticipatamente alle ore 18.00 per consentire ai gruppi consiliari di consultarsi in merito all’imminente prosecuzione in questa sessione dell’esame del **disegno di legge provinciale n. 162/08**: “Modifiche dell’ordinamento dell’edilizia abitativa age-

zung des Wohnbauförderungsgesetzes und anderer Landesgesetze“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Cigolla), zu geben, geht der Präsident wie folgt zur Behandlung der Tagesordnung über:

TOP 1) Aktuelle Fragestunde.

Nach einer Wortmeldung der Abg. Klotz zum Fortgang der Arbeiten bringt der Präsident nach der Feststellung, dass die Anfrage Nr. 1 aufgrund der entschuldigenden Abwesenheit des zuständigen Mitgliedes der Landesregierung, LR Laimer, nicht zur Behandlung kommen kann, die Anfrage Nr. 2 zur Behandlung.

Anfrage Nr. 2/10/08: In der Augenabteilung am Bozner Krankenhaus wird kein Deutsch gesprochen (eingebracht von der Abg. Klotz am 9.9.2008).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Theiner die Anfrage.

Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 3/10/08: Besetzung einer Dienstwohnung in der Gemeinde Karneid (Blumau) (eingebracht von der Abg. Mair am 11.9.2008).

Die Behandlung der Anfrage wird in Erwartung des Eintreffens von LH Durnwalder kurzfristig ausgesetzt.

Anfrage Nr. 4/10/08: Wielenbach - Kein neues E-Werk! (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 17.9.2008).

Der Präsident weist darauf hin, dass LR Laimer heute Vormittag entschuldigterweise abwesend ist, und erklärt, dass die Anfrage deshalb innerhalb der nächsten 5 Tage schriftlich beantwortet werden wird.

Anfrage Nr. 5/10/08: Personalbesetzung der Dialysestation des Krankenhauses Meran (eingebracht von der Abg. Klotz am 18.9.2008).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Theiner die Anfrage.

Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 6/10/08: Gesundheitsbezirk Meran- Zweisprachigkeitsnachweis (eingebracht von der Abg. Klotz am 19.9.2008).

volata e di altre leggi provinciali” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell’ass. Cigolla), il presidente prosegue nella trattazione dei punti dell’ordine del giorno.

Punto 1) all’odg: interrogazioni su temi di attualità.

Dopo un intervento della cons. Klotz sull’ordine dei lavori, il presidente avendo constatato che l’interrogazione n. 1 non può essere trattata a causa dell’assenza giustificata del componente competente della Giunta provinciale, ass. Laimer, pone in esame l’interrogazione n. 2.

Interrogazione n. 2/10/08: Reparto di oculistica presso l’ospedale di Bolzano: niente tedesco (presentata dalla cons. Klotz il 9-9-2008).

All’interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde l’ass. Theiner.

Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 3/10/08: Occupazione di un alloggio di servizio nel Comune di Cornedo (Prato Isarco) (presentata dalla cons. Mair l’11-9-2008).

L’esame dell’interrogazione è brevemente sospeso in attesa dell’arrivo del presidente della Provincia Durnwalder.

Interrogazione n. 4/10/08: Rio Vila - no a una nuova centrale idroelettrica! (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 17-9-2008).

Il presidente comunica che questa mattina l’ass. Laimer è assente giustificato e che pertanto all’interrogazione verrà fornita risposta scritta entro i prossimi 5 giorni.

Interrogazione n. 5/10/08: Personale presso il reparto dialisi dell’ospedale di Merano (presentata dalla cons. Klotz il 18-9-2008).

All’interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde l’ass. Theiner.

Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 6/10/08: Distretto sanitario di Merano - attestato di bilinguismo (presentata dalla cons. Klotz il 19-9-2008).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Theiner die Anfrage.

Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 7/10/08: Straßenbauhof Lichtenberg (eingebracht von dem Abg. Leitner am 22.9.2008).

Die Behandlung der Anfrage wird in Erwartung des Eintreffens von LR Widmann ausgesetzt.

Anfrage Nr. 8/10/08: Umweltauflagen für eine Firma in Blumau (eingebracht von dem Abg. Leitner am 23.9.2008).

Die Behandlung der Anfrage wird in Erwartung des Eintreffens von LR Frick ausgesetzt.

Anfrage Nr. 9/10/08: Ist die Autosteuerbefreiung bei Einbau eines Feinstaubfilters nur ein Wahlgag? (eingebracht von dem Abg. Leitner am 23.9.2008).

Die Behandlung der Anfrage wird in Erwartung des Eintreffens von LR Frick ausgesetzt.

Anfrage Nr. 10/10/08: Wahlplakate - Fehlende Ermächtigung der Abteilung "Natur und Landschaft" (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 24.9.2008).

Nach einer Wortmeldung der Abg. Kury zum Fortgang der Arbeiten (sie zweifelt an der Zuständigkeit von LR Mussner für die Beantwortung der Anfrage) verliert dieselbe, nach einer kurzen Stellungnahme von LR Mussner zur aufgeworfenen Problematik, die Anfrage, die in der Folge von LR Mussner beantwortet wird.

Es repliziert die Abg. Kury.

Anfrage Nr. 3/10/08: Besetzung einer Dienstwohnung in der Gemeinde Karneid (Blumau) eingebracht von der Abg. Mair am 11.9.2008).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Mair beantwortet LH Durnwalder die Anfrage.

Es repliziert die Abg. Mair.

Anfrage Nr. 7/10/08: Straßenbauhof Lichtenberg (eingebracht von dem Abg. Leitner am 22.9.2008).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Widmann die

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde l'ass. Theiner.

Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 7/10/08: Punto logistico Lichtenberg (presentata dal cons. Leitner il 22-9-2008).

L'esame dell'interrogazione è sospeso in attesa dell'arrivo dell'ass. Widmann.

Interrogazione n. 8/10/08: Vincoli ambientali per un'azienda di Prato all'Isarco (presentata dal cons. Leitner il 23-9-2008).

L'esame dell'interrogazione è sospeso in attesa dell'arrivo dell'ass. Frick.

Interrogazione n. 9/10/08: L'esenzione dalla tassa automobilistica in caso di installazione di un FAP è solo propaganda elettorale? (presentata dal cons. Leitner il 23-9-2008).

L'esame dell'interrogazione è sospeso in attesa dell'arrivo dell'ass. Frick.

Interrogazione n. 10/10/08: Manifesti elettorali - mancata autorizzazione della Ripartizione provinciale natura e paesaggio (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 24-9-2008).

Dopo un intervento sull'ordine dei lavori (dubita che l'ass. Mussner sia competente per la risposta), la cons. Kury dà lettura dell'interrogazione alla quale, dopo una breve presa di posizione dell'ass. Mussner sulla questione sollevata, viene data risposta dall'ass. Mussner.

Replica la cons. Kury.

Interrogazione n. 3/10/08: Occupazione di un alloggio di servizio nel Comune di Cornedo (Prato Isarco) (presentata dalla cons. Mair l'11-9-2008).

All'interrogazione, letta dalla cons. Mair, risponde il presidente della Provincia Durnwalder.

Replica la cons. Mair.

Interrogazione n. 7/10/08: Punto logistico Lichtenberg (presentata dal cons. Leitner il 22-9-2008).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde l'ass. Widmann.

Anfrage.

Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 11/10/08: Leer fahrender Autobus Mals-Schlanders (eingebracht von der Abg. Klotz am 24.9.2008).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Widmann die Anfrage.

Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 12/10/08: Verbreiterung der Bahnunterführung und des Bozner-Bodenweges (eingebracht von der Abg. Klotz am 24.9.2008).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Mussner die Anfrage.

Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 13/10/08: Seiser Alm: Beschluss des Landtages und Ausnahmegewilligungen (eingebracht von der Abg. Klotz am 25.9.2008).

Der Präsident weist darauf hin, dass LR Laimer heute Vormittag entschuldigterweise abwesend ist, und erklärt, dass die Anfrage deshalb innerhalb der nächsten 5 Tage schriftlich beantwortet werden wird.

Anfrage Nr. 14/10/08: Projekt Ried (eingebracht von dem Abg. Leitner am 25.9.2008).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Widmann die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 15/10/08: "Bartlmairhof" (eingebracht von dem Abg. Leitner am 25.9.2008).

Der Präsident teilt mit, dass LR Berger nicht anwesend ist, weshalb die Anfrage nicht behandelt werden könne, und der Präsident stellt daraufhin fest, dass keine weiteren Anfragen mehr zur Behandlung anstehen. Er erklärt die „Aktuelle Fragestunde“ damit für abgeschlossen und fügt hinzu, dass die aufgrund der Abwesenheit der jeweils befragten Mitglieder Landesregierung nicht behandelten Anfragen von diesen innerhalb der nächsten 5 Tage schriftlich beantwortet werden müssen.

In Fortsetzung der Behandlung der TO bringt der Präsident als nächsten behandelbaren Tagesordnungspunkt der TOP 44 zur Behandlung.

Replika il cons. Leitner.

Interrogazione n. 11/10/08: Autobus Malles-Silandro senza passeggeri (presentata dalla cons. Klotz il 24-9-2008).

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde l'ass. Widmann.

Replika la cons. Klotz.

Interrogazione n. 12/10/08: Allargamento del sottopasso ferroviario e di via Piani di Bolzano (presentata dalla cons. Klotz il 24-9-2008).

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde l'ass. Mussner.

Replika la cons. Klotz.

Interrogazione n. 13/10/08: Alpe di Siusi: mozione del Consiglio provinciale e permessi (presentata dalla cons. Klotz il 25-9-2008).

Il presidente ricorda che questa mattina l'ass. Laimer è assente giustificato e comunica che all'interrogazione verrà fornita risposta scritta entro i prossimi 5 giorni.

Interrogazione n. 14/10/08: Progetto Novale (presentata dal cons. Leitner il 25-9-2008).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde l'ass. Widmann.

Replika il cons. Leitner.

Interrogazione n. 15/10/08: Maso Bartlmairhof (presentata dal cons. Leitner il 25-9-2008).

Il presidente comunica che l'ass. Berger non è presente e che pertanto l'interrogazione non può essere trattata, dopodiché constata che non ci sono ulteriori interrogazioni su temi di attualità e che pertanto l'esame di questo punto all'ordine del giorno è concluso. Egli aggiunge che alle interrogazioni cui non è stata data risposta a causa dell'assenza dei componenti competenti della Giunta provinciale dovrà essere fornita risposta scritta entro i prossimi 5 giorni.

In prosecuzione dell'esame dell'ordine del giorno, il presidente pone in trattazione il punto 44) come prossimo punto trattabile.

TOP 44) Beschlussantrag Nr. 477/07: Transitverkehr und Projekt "Neue Brennerbahn" (eingebracht von den Abg.en Baumgartner, Munter und Thaler Zelger am 12.7.2007).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch den Präsidenten sowie dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Baumgartner, sprechen die Abg.en Pasquali, Heiss, Klotz (sie beantragt im Rahmen ihrer Wortmeldung jeweils getrennte Abstimmungen über die einzelnen Punkte bzw. Absätze des beschließenden bzw. verpflichtenden Teils des Beschlussantrages), Leitner und Kury sowie LH Durnwalder für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Baumgartner.

Nach Wortmeldungen der Abg. Kury (sie beantragt eine getrennte Abstimmung über eine bestimmte Textpassage in den Absätzen 3 und 4 der Prämissen) und Pasquali zum Fortgang der Arbeiten wird der Beschlussantrag unter Berücksichtigung auch des von der Abg. Klotz gestellten entsprechenden Antrages Abstimmungen nach getrennten Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringen:

- Prämissen mit Ausnahme des letzten Satzes in Absatz 3 und der ersten drei Sätze des Absatzes 4: genehmigt mit 4 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen
- von der vorhergehenden Abstimmung ausgeklammerte Textpassage der Prämissen: genehmigt mit 6 Nein-Stimmen, 2 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen
- Punkt 1 des verpflichtenden/beschließenden Teils: genehmigt mit 1 Enthaltung und dem Rest Ja-Stimmen
- Punkt 2 des verpflichtenden/beschließenden Teils: genehmigt mit 3 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen
- Punkt 3 des verpflichtenden/beschließenden Teils: genehmigt mit 1 Enthaltung und dem Rest Ja-Stimmen
- Punkt 4 des verpflichtenden/beschließenden Teils: genehmigt mit 1 Enthaltung und dem Rest Ja-Stimmen
- Punkt 5 des verpflichtenden/beschließenden Teils: genehmigt mit 2 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen
- Punkt 6 des verpflichtenden/beschließenden Teils: genehmigt mit 1 Enthaltung und dem Rest Ja-Stimmen

Punto 44) all'odg: mozione n. 477/07: Traffico di transito e progetto "Nuova linea del Brennero" (presentata dai cons. Baumgartner, Munter e Thaler Zelger il 12-7-2007).

Sulla mozione, letta dal presidente e illustrata dal primo firmatario, cons. Baumgartner, intervengono i cons. Pasquali, Heiss, Klotz (che chiede votazioni separate sui singoli punti ovvero paragrafi della parte impegnativa della mozione), Leitner e Kury nonché il presidente della provincia Durnwalder per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Baumgartner.

Dopo gli interventi della cons. Kury (chiede una votazione separata su un determinato passaggio nei commi 3 e 4 delle premesse) e del cons. Pasquali sull'ordine dei lavori, la mozione è posta in votazione - tenendo conto anche della richiesta di votazione per parti separate espressa della cons. Klotz - con il seguente esito:

- premesse tranne l'ultimo periodo del comma 3 e i primi tre periodi del comma 4: approvate con 4 astensioni e i restanti voti favorevoli
- parte delle premesse esclusa della precedente votazione: approvata con 6 voti contrari, 2 astensioni e i restanti voti favorevoli
- punto n. 1 della parte impegnativa: approvato con 1 astensione e i restanti voti favorevoli
- punto n. 2 della parte impegnativa: approvato con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli
- punto n. 3 della parte impegnativa: approvato con 1 astensione e i restanti voti favorevoli
- punto n. 4 della parte impegnativa: approvato con 1 astensione e i restanti voti favorevoli
- punto n. 5 della parte impegnativa: approvato con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli
- punto n. 6 della parte impegnativa: approvato con 1 astensione e i restanti voti favorevoli

- Punkt 7 des verpflichtenden/beschließenden Teils: genehmigt mit 2 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen
- Punkt 8 des verpflichtenden/beschließenden Teils: genehmigt mit 3 Nein-Stimmen, 4 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen
- Punkt 9 des verpflichtenden/beschließenden Teils: genehmigt mit 8 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen
- Überleitungssatz zu Abschnitt 2 und Punkt 1 desselben: genehmigt mit 2 Nein-Stimmen, 5 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen
- Punkt 2 des Abschnittes 2: genehmigt mit 1 Enthaltung und dem Rest Ja-Stimmen
- Punkt 3 des Abschnittes 2: genehmigt mit 8 Nein-Stimmen, 2 Enthaltungen und dem Rest (Mehrheit) Ja-Stimmen.

Der Präsident stellt fest, dass damit der gesamte Beschlussantrag vollinhaltlich genehmigt worden ist.

TOP 45) Beschlussantrag Nr. 478/07: Verminderung des Zug- und Schienenlärms (eingebracht von den Abg.en Baumgartner, Munter und Thaler Zelger am 12.7.2007).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch den Präsidenten sowie dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Baumgartner, sprechen die Abg.en Heiss, Kury, Pasquali und Klotz sowie die Landesräte Laimer und Widmann für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Baumgartner.

Im Sinne des daraufhin von der Abg. Kury gestellten Antrages wird der Beschlussantrag schließlich Abstimmungen nach getrennten Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringen:

- Prämissen: genehmigt mit 6 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen
- Punkt 1 des verpflichtenden Teils: einstimmig genehmigt.
- Punkt 2 des verpflichtenden Teils: genehmigt mit 3 Nein-Stimmen, 4 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen
- Punkt 3 des verpflichtenden Teils: genehmigt mit 4 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen.

Der Präsident stellt fest, dass damit der gesamte Beschlussantrag genehmigt worden ist, und unterbricht hierauf um 12.53 Uhr die Sitzung.

- punto n. 7 della parte impegnativa: approvato con 2 voti contrari e i restanti voti favorevoli
- punto n. 8 della parte impegnativa: approvato con 3 voti contrari, 4 astensioni e i restanti voti favorevoli
- punto n. 9 della parte impegnativa: approvato con 8 astensioni e i restanti voti favorevoli
- introduzione alla seconda parte e punto 1 della stessa: approvati con 2 voti contrari, 5 astensioni e i restanti voti favorevoli
- punto n. 2 della seconda parte: approvato con 1 astensione e i restanti voti favorevoli
- punto n. 3 della seconda parte: approvato con 8 voti contrari, 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Il presidente constata che l'intero contenuto della mozione è stato approvato.

Punto 45) all'odg: mozione n. 478/07: Riduzione del rumore causato dal traffico ferroviario (presentata dai conss. Baumgartner, Munter e Thaler Zelger il 12-7-2007).

Sulla mozione, letta dal presidente e illustrata dal primo firmatario cons. Baumgartner, intervengono i conss. Heiss, Kury, Pasquali e Klotz nonché gli assessori Laimer e Widmann per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Baumgartner.

Come chiesto dalla cons. Kury, la mozione è posta in votazione per parti separate con il seguente esito:

- premesse: approvate con 6 astensioni e i restanti voti favorevoli
- punto 1 della parte impegnativa: approvato all'unanimità
- punto 2 della parte impegnativa: approvato con 3 voti contrari, 4 astensioni e i restanti voti favorevoli
- punto 3 della parte impegnativa: approvato con 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Il presidente constata che la mozione nel suo complesso è stata approvata e alle ore 12.53 sospende la seduta.

Die Sitzung wird um 15.07 Uhr mit dem von dem Präsidenten Dello Sbarba vorgenommenen Namensaufruf wieder aufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung setzt der Präsident die Behandlung der TO fort.

TOP 46) Beschlussantrag Nr. 484/07: "Lärm macht krank" - Lärmschutzgesetz dringend erneuerungsbedürftig (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 13.7.2007).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch den Präsidenten sowie dessen näherer Erläuterung durch die Ersteinbringerin, Abg. Kury (im Rahmen ihrer Wortmeldung beantragt sie die Streichung der Worte „*aber spätestens innerhalb eines Jahres*“ im verpflichtenden Teil des Beschlussantrages), sprechen in der Folge die Abg.en Klotz und Leitner sowie, nach einer kurzen Wortmeldung der Abg. Kury zum Fortgang der Arbeiten, LR Laimer für die Landesregierung.

Zur Replik spricht die Abg. Kury.

Der Beschlussantrag wird hierauf einstimmig genehmigt.

TOP 48) Beschlussantrag Nr. 490/07: Skitourismus - keine neuen Zusammenschlüsse von Skigebieten (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Kury am 13.7.2007).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages sowie des von den Abg.en Dello Sbarba, Kury und Heiss dazu eingebrachten Ersetzungsantrages durch die Vizepräsidentin erläutert der Abg. Dello Sbarba den Ersetzungsantrag näher.

Zum geänderten Beschlussantrag sprechen in der Folge die Abg.en Kury, Pasquali, Klotz und Leitner sowie LR Laimer, der am Schluss seiner Ausführungen einen von ihm formulierten Änderungsantrag (Ersetzungsantrag) verliest.

Die Vizepräsidentin fragt den Abg. Dello Sbarba, ob er den Änderungsantrag anzunehmen gedenke oder nicht.

Der Abg. Dello Sbarba beantragt daraufhin eine 5-minütige Unterbrechung der Sitzung um eine Beratung mit LR Laimer durchführen zu können.

Die Vizepräsidentin gibt dem Antrag statt und unterbricht um 16.13 Uhr die Sitzung.

La seduta riprende alle ore 15.07 con l'appello nominale effettuato dal presidente Dello Sbarba.

Dopo la ripresa dei lavori, il presidente prosegue nell'esame dell'ordine del giorno.

Punto 46) all'odg: mozione n. 484/07: "Il rumore fa ammalare" - La legge sulla tutela dall'inquinamento acustico deve essere rinnovata con urgenza (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 13-7-2007).

Sulla mozione, letta dal presidente e illustrata dalla prima firmataria cons. Kury (che nell'ambito del suo intervento chiede la soppressione delle parole "*e comunque entro l'anno in corso*" nella parte impegnativa della mozione), intervengono i cons. Klotz e Leitner nonché, dopo un breve intervento della cons. Kury sull'ordine dei lavori, l'ass. Laimer per la Giunta provinciale.

Replica la cons. Kury.

La mozione è approvata all'unanimità.

Punto 48) all'odg: mozione n. 490/07: Turismo sciistico - nessun nuovo accorpamento di zone sciistiche (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Kury il 13-7-2007).

Dopo la lettura, da parte della vicepresidente, della mozione e dell'emendamento sostitutivo presentato dai cons. Dello Sbarba, Kury e Heiss, il cons. Dello Sbarba illustra l'emendamento.

Sulla mozione così emendata intervengono i cons. Kury, Pasquali, Klotz e Leitner nonché l'ass. Laimer, che al termine del suo intervento dà lettura di un emendamento sostitutivo da lui formulato.

La vicepresidente chiede al cons. Dello Sbarba se intende accettare l'emendamento.

Il cons. Dello Sbarba chiede un'interruzione di 5 minuti della seduta per potersi consultare con l'ass. Laimer.

La vicepresidente accoglie la richiesta e alle ore 16.13 interrompe la seduta.

Die Sitzung wird um 16.19 Uhr wieder aufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung erklärt der Abg. Dello Sbarba, den Änderungsantrag zu haben und ihn deshalb anzunehmen, woraufhin die Vizepräsidentin die Sitzung um 16.20 Uhr neuerdings unterbricht um die Übersetzung des Änderungsantrages (Ersetzungsantrages) zu ermöglichen.

Die Sitzung wird um 16.41 Uhr wieder aufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung setzt die Vizepräsidentin, nachdem die Übersetzung des von LR Laimer eingebrachten und von Abg. Dello Sbarba mit unterzeichneten und damit angenommenen Änderungsantrages noch nicht vorliegt, die weitere Behandlung des TOP 48 aus und geht zur Behandlung von TOP 49 über.

TOP 49) Beschlussantrag Nr. 492/07: Reduzierung der Verwaltungsräte in Gesellschaften mit Beteiligung der öffentlichen Hand und Festsetzung des Höchstausmaßes der Vergütung: Land muss endlich die Beschränkungen des staatlichen Finanzgesetzes in Landesgesetzgebung übernehmen und anwenden (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 13.7.2007).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages verliest die Vizepräsidentin den von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba dazu eingebrachten Änderungsantrag (Ersetzungsantrag).

Im Rahmen der Erläuterung des damit geänderten Beschlussantrages beantragt die Abg. Kury daraufhin eine von Amts wegen durchzuführende Änderung des verpflichtenden Teils des Beschlussantrages (der Wortlaut des 2. Teils desselben soll wie folgt abgeändert werden: „*und beauftragt die Landesregierung, die rechtlichen Grundlagen dafür ehestens dem Landtag zur Genehmigung vorzulegen*“).

Nachdem keine Stellungnahme von Seiten anderer Abgeordneten erfolgen, spricht LH Durnwalder für die Landesregierung.

Zur Replik spricht die Abg. Kury.

Der Beschlussantrag in der Form des Ersetzungsantrages und der von der Abg. Kury am verpflichtenden Teil desselben vorgenommenen Änderung werde hierauf in einer von

La seduta riprende alle ore 16.19.

Dopo la ripresa dei lavori, il cons. Dello Sbarba dichiara di aver firmato e quindi di accettare l'emendamento, dopodiché la vicepresidente alle ore 16.20 interrompe nuovamente la seduta per consentire la traduzione dell'emendamento sostitutivo.

La seduta riprende alle ore 16.41.

Dopo la ripresa dei lavori, visto che non è ancora pronta la traduzione dell'emendamento presentato dall'ass. Laimer e firmato e accettato dal cons. Dello Sbarba, la vicepresidente sospende l'ulteriore esame del punto 48) e passa all'esame del punto 49).

Punto 49) all'odg: mozione n. 492/07: Riduzione del numero dei componenti dei consigli di amministrazione in società a partecipazione pubblica e definizione dell'entità massima dei compensi: la Provincia deve assolutamente recepire nella legislazione provinciale e applicare le limitazioni previste dalla legge finanziaria statale (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 13-7-2007).

Letta la mozione, la vicepresidente dà lettura dell'emendamento sostitutivo presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba.

Nell'ambito dell'illustrazione della mozione così emendata, la cons. Kury chiede una modifica della parte impegnativa da eseguire d'ufficio (la seconda parte deve essere modificata come segue: "*e incarica la Giunta provinciale di presentare quanto prima le relative basi giuridiche al Consiglio provinciale*").

Visto che non ci sono prese di posizione da parte di altri consiglieri, interviene il presidente della Provincia Durnwalder per la Giunta provinciale.

Replica la cons. Kury.

La mozione in forma di emendamento sostitutivo e l'emendamento della cons. Kury alla parte impegnativa dello stesso sono respinti con 11 voti favorevoli, 15 voti contrari e

der Abg. Kury und zwei weiteren Abg. beantragten namentlichen Abstimmung mit 11 Ja-Stimmen, 15 Nein-Stimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt.

Die Vizepräsidentin greift an diesem Punkt wieder die Behandlung des **TOP 48) Beschlussantrag Nr. 490/07: Skitourismus - keine neuen Zusammenschlüsse von Skigebieten** (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Kury am 13.7.2007) auf, die vorhin ausgesetzt worden war, und verliest den mittlerweile in zweisprachiger Fassung vorliegenden, von LR Laimer und dem Abg. Dello Sbarba zum Beschlussantrag eingebrachten Änderungsantrag (Ersetzungsantrag).

Auf Antrag des Abg. Dello Sbarba und vier weiteren Abgeordneten wird dieser Ersetzungsantrag einer geheimen Abstimmung unterzogen, in der er mit 23 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen und 2 Enthaltungen (weiße Stimmzettel) genehmigt wird.

Die Abg. Kury beantragt daraufhin, die Sitzung an diesem Punkt vorzeitig zu schließen, um damit den politischen Kräften mehr Zeit für die eigentlich erst für 18.00 Uhr angesetzten Verhandlungen über den Fortgang der Arbeiten im Zusammenhang mit der Behandlung des Landesgesetzentwurfes Nr. 162/07 einzuräumen.

Die Vizepräsidentin stellt keinen Einwand gegen diesen Antrag fest, gibt ihm deshalb statt und schließt um 17.13 Uhr vorzeitig die Sitzung.

Dr.Pe/ns

3 astensioni nell'ambito di una votazione per appello nominale chiesta dalla cons. Kury e da altri due consiglieri.

La vicepresidente prosegue nella trattazione del **punto 48) all'odg: mozione n. 490/07: Turismo sciistico - nessun nuovo accorpamento di zone sciistiche** (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Kury il 13-7-2007), prima sospesa, e dà lettura dell'emendamento sostitutivo della mozione, nel frattempo tradotto, presentato dall'ass. Laimer e dal cons. Dello Sbarba.

Su richiesta del cons. Dello Sbarba e di altri 4 consiglieri, l'emendamento sostitutivo è posto in votazione a scrutinio segreto e poi approvato con 23 voti favorevoli, 2 voti contrari e 2 astensioni (schede bianche).

A questo punto la cons. Kury chiede di chiudere anticipatamente la seduta per consentire alle forze politiche di avere più tempo per consultarsi in merito all'ordine dei lavori relativamente all'esame del disegno di legge provinciale n. 162/08 (le consultazioni erano in realtà previste per le ore 18.00).

La vicepresidente constata che non vi sono obiezioni, quindi accoglie la richiesta e alle ore 17.13 toglie anticipatamente la seduta.

PA/hz

DER PRÄSIDENT – IL PRESIDENTE

- dott. Riccardo Dello Sbarba -

DIE VIZEPRÄSIDENTIN – LA VICEPRESIDENTE

- Rosa Thaler Zelger -

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRIN – LA SEGRETARIA QUESTORA
- Drⁱⁿ Martina Ladurner -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE
- Dr. Hanspeter Munter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE
- Georg Pardeller -